Guatemala: Estados Unidos de Centro América

— *Miguel de Prado*

El documento manuscrito que publicamos a continuación formaba parte de la rica colección y biblioteca del difunto historiador y diplomático salvadoreño Rodolfo Barón Castro (1909–1986). Nos lo mostró en el otoño de 1985, y a principios del año siguiente, al obsequiarnos una fotocopia, dio su autorización para que se publicara en una revista guatemalteca.

El manuscrito fue adquirido por Barón Castro en 1964 en la librería para bibliófilos "Luis Bardón López", localizada en la plaza de San Martín de Madrid. Lo ofrecieron a la venta en la segunda parte del catálogo número 50. Era la pieza número 2214, que describían textualmente así: "Manuscrito Prado (M. de). Guatemala, Estados Unidos de Centro América: historial compuesto por. Habana, 1815; en 4.º, pasta de la época, portada y 26 hojas foliadas. Manuscrito original e inédito. Con la firma y rúbrica del autor". Aunque Rodolfo Barón Castro tuvo la intención de publicarlo, por razones de tiempo nunca llegó a hacerlo. El manuscrito permaneció en su propiedad hasta su muerte en octubre de 1986, y suponemos que ahora continúa en manos de sus deudos.

Se trata de lo que podríamos llamar una descripción geográfica de la República Federal de Centro América, entonces todavía en parte conocida como Guatemala, poco después de la Independencia. Suponemos que la fecha correcta es 1825, y que en una transcripción equivocaron el dos por un uno, apareciendo como 1815. Hasta ahora no tenemos ninguna información sobre el autor, Miguel de Prado. Al realizar la transcripción paleográfica hemos

---

Jorge Luján Muñoz es guatemalteco y portador de una maestría en leyes de la Harvard University. Además de ser miembro del Consejo Editorial de *Mesoamérica*, es el decano de la Facultad de Ciencias Sociales y director del departamento de Historia de la Universidad del Valle, así como profesor en la facultad de humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

© *Mesoamérica 17 (junio de 1989)*

agregado algunas palabras —que van entre corchetes— y hemos completado las abreviaturas. Los errores en los nombres de lugares los hemos aclarado con notas al pie, que a su vez contienen explicaciones adicionales que consideramos necesarias; algunos errores iniciales (por ejemplo, llamar al Polochic "Río Grande") se salvan después en el mismo texto, cuando con más detalle se describe dicho río. También, para facilitar la lectura, organizamos el texto en párrafos más extensos que en el original.

En general, nos parece un documento interesante y con información verídica. Miguel de Prado debió recopilar los datos en la propia región, aunque no necesariamente la haya visitado en su totalidad. La región que se nota que conocía mejor es la actual república de Guatemala. Es valiosa la información de geografía humana y económica que ofrece, especialmente en lo que se refiere a producciones. La descripción es clara, con lenguaje sencillo y objetivo. Al dar a conocer el documento dedicamos su publicación a la memoria de Rodolfo Barón Castro como merecido aunque modesto homenaje.

— Jorge Luján Muñoz

Las diversas provincias que componen hoy esta república fueron conquistadas sucesivamente en 1524 por Pedro de Alvarado y gobernadas por él o sus oficiales hasta 1541, época de su muerte. Desde entonces Guatemala permaneció en la pacífica posesión de España. Y fue a veces gobierno particular, o división de México. En 1812 se declaró independiente con el nombre de Provincias Unidas de Centro-América.[1]

Limita al norte con los estados mexicanos de Chiapas y Yucatán, y el mar de las Antillas, al este con el mismo mar y el istmo [de Panamá], al sur con el océano Pacífico y al oeste con el mismo y los estados mexicanos de Oajaca y Chiapas. Se extiende entre 8 grados y 18 de latitud norte y entre 85 grados y 95 de longitud 0.[2]

---

[1] También en este año se cometió un error de transcripción, ya que el año de la Independencia fue 1821.

[2] Sin entrar en detalles de exactitud, debemos decir que, si bien los datos de la latitud son bastante aproximados, en la longitud no es así, ya que va de 82 grados hasta 92, dado que, según la frase anterior, no incluye a Chiapas.

Esta república comprende un distrito, asiento del gobierno y cinco estados, subdivididos cada uno en partidos: distrito Antigua Guatemala y Nueva Guatemala, y las provincias son San Salvador, Honduras, Comayagua, Nicaragua, León, [y] Costa Rica. La ciudad de Guatemala, *Quanhtemalan* según los indios, que tiene treinta mil almas, está situada en una llanura y completamente abierta. El aspecto más interesante de la ciudad es el de la plaza pública, a la cual acuden todos los indios de los puntos circunvecinos y son los que contribuyen especialmente a proveer el mercado. Del norte viene el carbón, la madera de pino, los frutos que dan su nombre al pueblo de Jocotenango. Las indias de Chinautla llevan sus vasijas de barro. Del sur llegan la leche [y] las hortalizas. Del este[,] los pescados del lago de Amatitlán, el azúcar y el algodón de la costa.[3] Los indios de los Altos, que son muy útiles e industriosos, proveen a la ciudad de trigo y telas de lana, de cacao que traen de la costa de Soconusco, y de sombreros de palma.

Se ven vastos parasoles de hojas de palmera que cubren las tiendas en que se venden jarabes, el tiste[4] y otras bebidas refrescantes o tónicas. Hombres desnudos, de color oscuro, de pelo rizado, almuerzan pastas de maíz. Son los zambos, mestizos de indio y de negro.

Los indios de Guatemala son muy numerosos, unos están civilizados en cierto modo, y otros son salvajes. Los principales son los quichés, los taucas, los moscos, los poyais, los changuenes y los zambos.

Las grandes montañas que recorren ambas Américas, atraviesan Guatemala de norte a sur.[5] Su tierra es de una gran fecundidad, aunque no se cultiva con la intensidad precisa. Volcanes hay varios, entre otros el Pacaya, el Tajamulco

---

[3] El lago de Amatitlán y la costa del océano Pacífico quedan al sur de la ciudad de Guatemala.

[4] El tiste es una bebida elaborada a base de cacao y achiote, que hoy se consume tanto en la región de la Verapaz de Guatemala como en toda Nicaragua.

[5] Las cordilleras de montañas más bien atraviesan Guatemala de oeste a este.

[Tajumulco], Asitan [Atitlán], Isalvo [Izalco], Momotombo y Masaya.

En la república de Guatemala hay minas de plata, de cobre, de hierro, de estaño, [y] de plomo. Produce con abundancia maíz, algodón, cacao, cochinilla, tabaco, vainilla y magníficas maderas de construcción. Se cría toda especie de ganado. El *quetzal* es un ave magnífica, cuyo plumaje espléndido es muy estimado.

El golfo de Honduras que riega el estado del mismo nombre, toma en su extremidad sudoeste el del golfo Amatico y comunica por un estrecho canal con el lago Dulce, que avanza considerablemente tierra adentro.[6]

Los golfos de Papagayo y de Fonseca están formados por el océano, sobre la costa de Nicaragua.[7] El golfo de Nicaragua lo está por el mismo océano, sobre la costa de Costa Rica. Sobre la costa noroeste de Honduras se halla la bahía de Cartago formada por el mar de las Antillas.[8] Sobre la costa septentrional de Honduras se distinguen los cabos Honduras y Camarón. Y sobre la costa oriental del mismo estado se halla el de Gracia de Dios.[9] Sobre la costa de sudoeste del estado de Costa Rica está el cabo Blanco que avanza al oeste del golfo de Nicoya. Las islas Ratan [Roatán] y Guanaja,[10] situadas en el golfo de Honduras y dependientes del estado de este nombre, son las únicas islas de algún interés en las costas de la república. La gran cadena volcánica que atraviesa este país de norte a oeste y a suroeste y a los que se puede dar el

---

[6] Se refiere al golfo de Amatique, al río Dulce y al lago de Izabal, que durante la colonia fue conocido también como golfo Dulce.

[7] El golfo de Papagayo queda hoy en territorio de Costa Rica, al norte de la península de Nicoya. El golfo de Fonseca queda entre El Salvador, Honduras y Nicaragua.

[8] Casi seguramente se refiere a la llamada laguna de Caratasca, situada al norte del río Coco o Segovia, pero ésta nunca ha sido conocida con el nombre de Cartago.

[9] Se refiere al cabo de Gracias a Dios.

[10] [Prado no menciona a Utila, otra de las Islas de la Bahía —nota del editor.]

nombre de montes guatemaltecos.[11] Se juntan por un lado con la cordillera que corre en el centro de México y por el otro con los Andes de la América meridional. Algunas de sus cumbres alcanzan quince mil pies.

El curso de varios ríos de Guatemala van a parar al océano [Pacífico] o al mar de las Antillas. El río Sumisita que nace en el partido de Chimaltenango, en el estado de Guatemala, atraviesa el partido de Quezaltenango y entra en el estado mexicano de Chiapas.[12] El Río Grande,[13] que cruza una parte de los estados de Guatemala y Verapaz, va al lago Dulce para desembocar en el golfo de Honduras. El río Motagua, que toma su origen en las altas montañas de las cercanías de Guatemala, atraviesa este estado, pasa por Acasobatlán, Gualán y Santo Tomás, y desagua en el golfo de Honduras.[14] Es el río de la república que ofrece la mayor línea navegable. El río Ulúa, [es] formado por la reunión de dos ramales. El occidental pasa por Comayagua, atraviesa el estado de Honduras y entra en el golfo de este nombre. La hoya de este río, es importante por sus producciones minerales.

El Yare,[15] que nace en el estado de Honduras, atraviesa una parte de él y después de haber regado los vastos territorios ocupados por los indios de Taguzalpa [Taguzgalpa], va al mar de las Antillas. El río de San Juan, que recibe sus fuentes

---

[11] La cordillera volcánica más bien atraviesa Guatemala de oeste a este, paralela al océano Pacífico; ha sido conocida generalmente con el nombre de Sierra Madre.

[12] Obviamente se refiere al río Usumacinta, que se puede decir que nace en el entonces partido de Huehuetenango.

[13] Dado que este río cruza el estado de Guatemala y (más bien el partido) de Verapaz, y "va al lago Dulce", debe referirse al río Polochic. Es de notar que más adelante se refiere a él en detalle, con el nombre correcto.

[14] El río Motagua es conocido también como río Grande. Pasa cerca de Acasaguastlán, pero no por Santo Tomás, ya que desemboca lejos de dicho puerto.

[15] Es difícil saber a cuál río se refiera en este caso, aunque dado que menciona la Taguzgalpa, probablemente sea el río conocido como Wangki, Coco o Segovia, que en parte separa a Honduras de Nicaragua en la actualidad.

del gran lago de Nicaragua, va al mar de las Antillas. El río Guacalat forma el puerto de Iztapa, que es donde la capital de Guatemala comunica con el océano.

El gran [lago de] Nicaragua que riega el estado de este nombre, tiene 120 leguas de circuito. Comunica al noroeste con el lago de León[16] y muere en el mar de las Antillas.

En el estado de Guatemala [se encuentra] la Antigua[,] destruida en 1772 por las erupciones y terremotos causados por los dos terribles volcanes del Agua y del Fuego.[17] Mixco [es] notable por la antigua fortaleza en ruinas, construida por los antiguos indios cakchiquelas.[18] Quiché [es] rica, industriosa, y conserva las ruinas de Utatlán, la magnífica capital del antiguo reino de Quiché. Amatitlán, al borde de un soberbio valle, merced a la industria de sus habitantes es una de las ciudades más ricas de Guatemala.

Los esclavos negros que cultivaban la tierra, recobraron su libertad y trabajaron con los indios. Comenzaron a cultivar la cochinilla, que tantos beneficios había proporcionado a México, y llegaron a perfeccionar este cultivo de tal manera que entraban en Amatitán [entre] 100 y 150 mil pesos. Plantaron también nopales que también dieron resultado. La cochinilla de Amatitán es quizá superior a la de México, por la igualdad del clima y por la naturaleza del terreno que produce sin esfuerzo la planta que le alimenta.

Pinula [está situada] al pie de una cadena de montañas que se prolonga a dos leguas al oriente de Guatemala. Guadalupe [está] habitado por los indios ladinos. [A] tres leguas de Escuintla se descubre la cordillera, espacios infinitos que se confunden con el azul del cielo. [En ella se encuentran] bosques de cocoteros, campos de maíz o de caña de azúcar. Y la costa del sur [es] célebre por su fertilidad. En esta cordillera tuvo lugar en 1513 un suceso histórico de singular interés.

---

[16] El lago de León es hoy conocido como lago de Managua o Xolotlán.

[17] Santiago de Guatemala fue destruida en 1773 por varios terremotos, sin que intervinieran erupciones de los volcanes cercanos.

[18] Según estudios recientes de Robert Carmack, el sitio conocido generalmente conocido como Mixco Viejo es el antiguo Jilotepeque Viejo, efectivamente perteneciente a indígenas cakchiqueles.

El 26 de septiembre unos aventureros, hicieron alto, después de rudas fatigas en las pendientes de la cordillera. Entonces, Vasco Núñez de Balboa que dirigía la expedición, ordenando que nadie abandonase su puesto, escaló él solo los últimos obstáculos de la montaña y fue el descubridor de ella. Balboa fue también el que[,] dotado de una voluntad férrea, trasportó pieza a pieza al través de la cordillera, los primeros navíos europeos que flotaron el gran océano. Cuatro años después, la envidia de sus compañeros de armas se desató contra Balboa y el grande hombre fue asesinado, al pie de la cordillera que había presenciado su gloria.

La costa del sur ha decaído algo de su antigua prosperidad, aunque la fecundidad del terreno es siempre incomparable. El maíz da dos cosechas. Los frutos adquieren un volumen prodigioso. Recogen plátanos de medio metro de longitud, anonas y zapotes enormes. Pero la verdadera riqueza del país es el árbol del cacao, que favorecido por la tierra y por el clima da un producto excelente. Muchos pueblos que fueron ricos han decaído. Guaymango y Chagüite han desaparecido.[19] Tezcuco está casi despoblado.[20] Y la antigua provincia de Escuintla está anexionada como pueblo de Guatemala. Y lo mismo Suchitepéquez, unido a Quezaltenango.

Totonicapán [es] ciudad considerable por su mucha industria. Soconusco [es] notable por su volcán, pero especialmente célebre por su cacao, el mejor que se conoce. Acasaguastlán por su agricultura tiene importancia. Quezaltenango tiene una conocida industria. Chiquimula es pueblo activo y comerciante.

---

[19] Guaymango es mencionado por Fuentes y Guzmán en su *Recordación florida* como con "muy corto número de vecindad" y en la relación de don Alonso Crespo, Justicia Mayor del Partido de Escuintla (1740) "como extinguido, perteneciente al pueblo de Guanagazapa". Según Francis Gall, este poblado extinto probablemente se encontraba en la actual finca "El Chagüite", jurisdicción de Escuintla; *Diccionario geográfico de Guatemala*, 2.ª edición, 2 tomos (Guatemala: Dirección Nacional de Cartografía, Tipografía Nacional, 1961), I: 250–251 y 595.

[20] En esa región no existe un lugar con ese nombre, por lo que el autor quizás haya querido referirse a Tecuaco, sitio de origen xinca, que por esa época debió estar casi despoblado.

Las sabanas de Masagua están pobladas de papayos de troncos argentados, coronados de un soberbio foliaje. [Tiene] limoneros espinosos cargados de frutos muy aromáticos. Pero sobre todo[,] lo que es verdaderamente interesante es la extraña forma de las ceibas, hinchadas a tres o cuatro metros de la tierra. Esta turgescencia no es común en la ceiba, que en otras partes de América crecen con la normalidad de los demás árboles.

Las altas mareas engendran en el litoral del Pacífico, cuyo nivel generalmente es bajo, lagunas que en el verano se evaporan rápidamente. Las menos profundas se secan totalmente, abandonando el lugar que han ocupado una capa de sal que se recoge casi sin trabajo. Así que ha pasado el tiempo de las lluvias, se reúnen los indios en los lugares de explotación, reparan las chozas que ha derruido el invierno, y proceden a la construcción de sus hornos. Su tarea se reduce a purgar la costra salina, de las partículas extrañas que alteran su calidad, y a evaporar en seguida el agua del lavado por medio del fuego.

El puerto de Iztapa, está separado del continente por el curso del Michatoya. Cuando las aguas están bajas, las bestias de carga atraviesan fácilmente este obstáculo. Pero en la época de las avenidas queda interceptado el acceso al puerto. Los mismos indios ganan difícilmente la otra orilla. Y a veces se ven obligados a rodear mucho para encontrar lugar propio para el embarque. Unas cincuenta cabañas de indios constituyen el lugar de Iztapa. El puerto es bueno, y es el único que tiene el gran océano Guatemala.

El río Michatoya salva impetuosamente el obstáculo de la cordillera. Las orillas de este río son encantadoras. Por todas partes [se ven] flores, racimos, frutos dorados, corintos rojos, azules, y pájaros del más brillante plumaje jugando en las plantas o sobre las aguas. Se ven también ingas, cuyas vainas entreabiertas descubren el fruto aterciopelado de un hermoso escarlata. De estos frutos extraen los indios materias colorantes.

Antes de la catástrofe, la Guatemala antigua era una ciudad floreciente. Treinta pueblos aglomerados en un radio de dos leguas la abastecían de todo. Tenía propietarios que

en la costa sur poseían treinta o cuarenta mil cabezas de ganado. El camino del golfo puede ser considerado como arteria vital de Guatemala. Chiquimula y las orillas del río Motagua [están llenos de] bosques de ingas y cañafístolas de flores doradas y cactus muy grandes. Zacapa [es una] pequeña ciudad de movimiento comercial sostenido por las poblaciones cercanas. Los arrieros son tan ricos y tan numerosos, que en caso necesario podrían reunir dos mil quinientos o tres mil bestias de carga. Los cigarros de Zacapa son muy estimados y se fabrican con un tabaco muy aromático, procedente de Honduras. Esta ciudad está situada próximamente a igual distancia entre Guatemala capital e Izabal.

Por el valle de Motagua, las cadenas de montañas se estrechan, se acumulan las colinas, el valle se convierte en una garganta estrecha y los torrentes se arrojan al río. Y aparece la pequeña ciudad de Gualán, defendida por un nuevo torrente. Algunos de estos ríos que se pasan fácilmente a nado en el verano, no bajan de trescientos metros [de ancho] en la estación de las lluvias.

A partir de Gualán principia a sentirse la humedad de la costa. Este camino sólo pueden hacerlo las mulas. Las cualidades que distinguen a estos animales, encuentran en este sitio sus disposiciones. Su sobriedad, su destreza y su tenacidad de memoria, que les permite reconocer el camino que han seguido otra vez, las hacen unos animales insustituibles.

El río Motagua nace cerca de Quiché, departamento de Sololá, y muere en el golfo de Honduras, un poco más adelante del cabo de las Tres Puntas. El curso total del río es de ciento diez leguas. Hasta Gualán es solamente un río tormentoso. Sigue por bancos de roca y entonces lleva el nombre de Río Grande. Desde este punto hasta el mar, cuya distancia es de cuarenta y seis leguas, puede navegarse en grandes canoas, a pesar de algunas corrientes. Su profundidad en tiempo de sequía, varía entre veinte y cinco y treinta y cinco centímetros.

Cuando dominaba el gobierno español no ignoraba la ventaja que podría sacar al comercio del Motagua. En 1792 había mandado una comisión para estudiar el curso del río y se disponía a realizar los trabajos en favor de la navegación, canalizando sus aguas. Pero los acontecimientos de Europa, que

se hicieron sentir también en América, hicieron retardar esta obra. La nueva república no ha tenido tiempo ni posiblemente dinero para emprendar todavía esta obra tan útil.

A cinco leguas al sur en la orilla del río Quiriguá, se han descubierto ruinas de una antigua ciudad india. Desde Pozo a Izabal hay cinco leguas. Se atraviesa a la montaña del Misco.[21] Por este camino regresan las recuas de mulas cargadas de efectos, que vienen de Izabal. La vegetación en medio de estas montañas, no sólo es magnífica, sino en extremo variada. Algunas veces los pinos se agrupan solos. Después en el hueco de un valle aparecen palmeras, bambúes, mistáceas [mirtáceas], lauvineas [?], todos esos follajes brillantes, exclusivos de los países tropicales. Luego, en otro trozo de la montaña, aparecen de nuevo los pinos mezclados con los melastomos, los cactus, las mimosas y las cañasfístolas, después, solos, y dominando exclusivamente en las alturas. Estas alternativas singulares se suceden hasta a alguna distancia de la costa. Y se les vuelve a encontrar en la isla de Guanaja, doce leguas distante del cabo de Honduras. Esta isla de Guanaja fue llamada Isla de los Pinos por el gran almirante Cristóbal Colón, pero [tal nombre] no ha sido conservado y se sigue llamando Guanaja.

Desde las alturas del Misco [Mico] se domina una extensión inmensa de vegetación hacia el este y hacia el sur. Es el distrito de Santo Tomás. Todo en este sitio es solitario, no hay más límites que el horizonte. Ninguna laguna interior interrumpe su continuidad. El hacha del leñador no ha entrado en este paraje. Y el árbol secular de caoba, cae naturalmente sobre el lecho de hojas. Lejos se ve brillar el lago de Izabal, más allá de las cimas de los montes. Y se siguen los pinares. Esta persistencia de los pinos que dueños del terreno en una extensión considerable apenas ceden lugar a las palmeras y a las escitamíneas; es un hecho curioso de la botánica.

El Misco [Mico] pertenece a un ramal de la cordillera que hay entre el Polochic y el Motagua. Envuelve la orilla meridional del lago y se termina en Santo Tomás, en el fondo

---

[21] Se refiere, sin duda, a las llamadas Montañas del Mico.

del golfo de Honduras. La altura de esta cordillera, no pasa de mil doscientos metros. Su longitud es de cien leguas en el punto en que está cortada por el camino. Los obstáculos que encuentra la circulación, no dependen de la gran elevación de las montañas, sino solamente de la naturaleza áspera del terreno.

En Guatemala, como en toda la América Central, el transporte de mercancías se verifica por medio de hombres o de mujeres. Los indios llevan como carga máxima seis arrobas.[22] Se les confía principalmente los efectos que requieren cuidado, y que sufrirían daño con los movimientos de las bestias de carga. La carga de una mula se compone siempre de dos fardos, pesando cada uno ochenta kilos. Un atajo está formado por treinta o cuarenta mulas. Cada arriero conduce cinco. El atajo sólo camina cuatro o cinco leguas cada día. De manera que un trayecto de sesenta leguas exige tres o cuatro semanas. Antes de que se mejoraran los caminos, no se podía calcular la duración de la expedición. Aún se acuerdan en Guatemala de una expedición que salió de Guatemala en octubre de 1811 y no llegó a su destino hasta junio de 1812.

A las mulas se les da una carga de maíz por la mañana muy temprano antes de salir, y otra al ponerse el sol. Los arrieros llevan sus tortas de maíz, un poco de carne salada y algunos plátanos. Dedican una mula a llevar vasijas de agua de su tierra, para no exponerse a enfermedades bebiendo aguas extrañas. Al llegar a la parada cubren sus cargas con esteras y mantas de lana. Pero es rarísimo que falte nada porque la honradez de los arrieros es tradicional. Alguna vez sucedía, que en el camino moría alguna mula. En este caso, dejaban la carga junto a la mula para recogerla a su retorno. Estas cargas eran escrupulosamente respetadas por los caminantes.

En Izabal puede decirse que está el vínculo que une Guatemala con el mundo. Depósito de los productos indígenas, y de las mercancías extranjeras, de correspondencia, de libros, de periódicos. Situada junto al océano, Izabal ocupa una posición escogida, pero teniendo esa importancia, nada

[22] Cada arroba igual a 25 libras, que es un poco menos de diez kilos.

se ha hecho para mejorar el puerto, para ampliar la ciudad que ahora es reducida y completamente insignificante. Y últimamente, abrir buenos caminos, para que las mercancías que salen y las que llegan se transporten con facilidad y no pueden experimentar extorsión alguna.

A trescientos metros de Izabal empiezan los impenetrables bosques que cubren la cordillera del Misco [Mico] y se confunden hacia el sudoeste con las soledades de Honduras. En frente se extiende el lago, y sigue la región montañosa desconocida. Allí viven unas tribus de indios salvajes, a los que no se ve nunca. Uno de los atractivos de Izabal es ser un lugar habitado y de tráfico comercial en una comarca virgen e inexplorada. El lago que tiene diez leguas de longitud por cinco de anchura, comunica con el mar por un estrecho canal llamado el río Dulce o la Angostura. La barra, que obstruye este paso en su embocadura, está apenas cubierta por dos metros de agua, de suerte que los barcos que van a Guatemala por el Atlántico tienen que dirigirse a Santo Tomás, donde el trasbordo de las mercancías se opera por goletas pequeñas de sesenta u ochenta toneladas.

Entre los manantiales tributarios de esta vasta cuenca, el más considerable es el Polochic y el único que merece mención especial. Desciende por una rápida corriente, interrumpida por rocas, las montañas de Xiccaneb, no lejos de Salamá, y empiezan a navegar canoas, en él, cerca del pueblo de Telemán. Su profundidad varía entre cuatro y ocho pies, a partir de este punto hasta su embocadura en donde los accidentes del terreno reducen su profundidad. Sin embargo, el comercio español se aprovechó largo tiempo de esta vía de comunicación en una época en que el camino del golfo era impracticable.[23] El curso total del río puede evaluarse en cincuenta leguas. Recibe los pequeños ríos de Boca Nueva, Soledad, Pansas [Panzós], y además el Cahabón que duplica su volumen. En las orillas del Polochic no hay habitantes.[24] Los afluentes del lago son

[23] Salvo para comerciar desde Verapaz, durante la colonia no se utilizó esta vía (al menos desde la capital), como parece afirmar aquí el autor.

[24] Nos parece exagerada su afirmación que en las orillas del Polochic no hubiera habitantes.

los pequeños ríos Momo, Limón, Cañas, [y] Minas. Y todos corren por las más completas soledades. Es rarísimo que el silencio de sus ríos se vea interrumpido por el remo de un pescador o por el hacha de un indio que corta un tronco de caoba para fabricar una piragua.

Así es, que el camino del golfo para las mulas, el océano para los bosques [¿buques?] y el Polochic para las embarcaciones menores son tres grandes vías que dan a Izabal una importancia extraordinaria. Izabal está separado de Santo Tomás por la cordillera del Misco [Mico] que corriendo entre el Motagua y la orilla meridional del lago, termina en una especie de ensanche en el fondo del golfo de Honduras.

La bahía de Santo Tomás ofrece seguramente a los [barcos] de cualquier porte la capacidad más vasta y segura que la naturaleza haya abierto en las costas orientales de la América Central. Entrase en ella por un paso de doscientos metros de anchura, que conduce a una cuenca espaciosa y circular, la sonda de tres brazas de agua. Todas las flotas de Europa podrían anclar en este magnífico puerto, en que no se ve turbada la seguridad, ni por los vientos del norte, ni por los huracanes.

Los ingleses consideran su comercio con Guatemala como accesorio y afirman que nos enriquecen. El valor de los productos ingleses que entran anualmente en el puerto de Izabal es de un millón de pesos. Y los productos que se llevan, cochinilla, índigo, añil, cacao, zarzaparrilla, palo de Campeche, azúcar, tabaco, cocos y plátanos, quina, pieles de vicuña, de alpacas y de llamas, gomas, maderas de caoba y maderas para buques, que suponen tres millones de pesos.[25]

Puerto Caballos fue el primer puerto que los españoles fundaron en tiempo de Hernando Cortés en la costa de Honduras. Los Remedios tienen importancia, por sus fortificaciones y restos de templos que atestiguan los progresos que habían hecho los itzáes antes de la llegada de los españoles.[26]

---

[25] En relación a los productos que menciona de exportación habría que hacer las siguientes aclaraciones: índigo es lo mismo que añil; Guatemala y Centroamérica nunca produjeron vicuñas, alpacas ni llamas —quizás haya querido referirse a pieles de ganado vacuno.

[26] Es difícil saber a qué sitio arqueológico se refiere, o si habla de toda

En el estado de San Salvador [El Salvador] [se encuentra la ciudad de] de San Salvador, situada cerca del volcán de su nombre. Está rodeada de hermosos plantíos en que se produce cacao, cochinilla, quina, plátano, añil, yuca que da la tapioca, coco y tabaco. Tiene además varias manufacturas, y su comercio es muy activo. Es una de las principales ciudades de los estados de Guatemala. Sonsonate es muy importante por su comercio de productos, como maíz, trigo, caña de azúcar, algodón, lanas [pieles] de sus numerosos ganados, tabaco y quina. Izalco da mucho maíz. San Vicente, produce gran cantidad de trigo y caña de azúcar. Matapá [Metapán], [es] importante por sus minas de hierro de gran producción. Sacatecoluca [Zacatecoluca] [es] pueblo indio muy numeroso y muy trabajador en sus bosques, con maderas excelentes de las que fabrican canoas y piraguas.

En el estado de Honduras[,] Comayagua [fue] fundada por Alonso Cáceres en el año de 1540. Tiene una magnífica llanura con mucha producción agrícola. Tegucigalpa, también [cuenta] con mucha agricultura. Corpus, [es] importantísima por su mina de oro, que es la más rica de la república de Guatemala. Trujillo fue fundada en el año de 1524 por Francisco de las Casas. Tiene buen puerto y mucha madera de caoba. Omoa, con buen puerto, tiene mucho comercio. Copán es muy pequeño, pero tiene interés por sus numerosas ruinas de palacios, ídolos y templos de los antiguos indios.

En el estado de Nicaragua, [está situada] León[,] fundada en el año de 1523 por Francisco Fernández de Córdova. Está situada en una vasta llanura elevada, y es una ciudad muy bella. Hace un comercio bastante extenso por sus manufacturas. [En] Nicaragua [es] la más importante después de la capital del estado. Masaya tiene volcanes[,] pero tiene también buena agricultura. Granada tiene bastante comercio por sus lanas [pieles]. Managua es muy [rica] en diversas producciones, trigo, maíz, cáñamo, algodón, cocos, ananás, [y] tabaco. [El] Realejo tiene importancia por sus atarazanas y por su hermoso puerto. Nicoya, tiene buen puerto y astilleros. Sutzaba [Subtiaba], [está] poblada solamente de indios, que

---

una región.

cultivan los árboles de tinte y los venden en El Realejo para que los exporten.

En el estado de Costa Rica, está Costa Rica, ciudad pequeña.[27] Cartago, [es una] ciudad muy decaída. Villanueva [tiene] población de escasa importancia. Esperanza, [es] ciudad arruinada.[28] Villa Vieja [es un] pueblo que apenas produce. Villa Hermosa [es un] pueblo pequeño. Boruca, [es] pueblo de indios independientes. Este estado, a pesar de llamarse Costa Rica, es el más pobre de Guatemala.

---

[27] Seguramente se refiere a la capital, San José.

[28] Quizás se trata de Esparza.